

日本の敗戦を知ったあの夏の日のことは、風化することもなく鮮やかに甦る。中国やシベリアと、この眼に映った凄絶なまでの地獄の光景は、私の中から消えることはない。

1942年アジア・太平洋戦争中、私はソ満国境、虎頭に配属された。日本がはじめた戦争と植民地支配の現実を、その時体で知った。

2011年東日本を襲った大震災、そして原発の事故。何十万の被災者がいまだに故郷を失い苦しみの中にいる。人間が生み出した核・放射能汚染はまたしても過酷な運命を人々に強いている。

人は他者の痛みを想像し、理解することは出来るのだろうか。

2014年4月、神奈川県立近代美術館に於いて、“立ちのぼる生命”と題し展覧会を開いて頂いた。再生への祈りをこめた。作品を通してこの記憶が未来に繋がることを願っている。

子供の時から日本は戦争だった。不幸な時代を生きた私は、歴史が問う課題に無関心ではられない。

2014年8月 宮崎 進

That summer day when I learned of Japan's defeat comes to mind vividly even now. The unspeakable horror I observed with my own eyes—in China and in Siberia—is always present within me.

In 1942 during the Asian Pacific War, I was posted in Hulin at the Manchuria-Soviet border. Through direct physical experience, I knew the reality of the war started by Japan and that of life in the colonized territories.

In 2011, a great earthquake disaster struck eastern Japan, causing a nuclear power plant accident. The hundreds of thousands of victims who lost their homes and communities continue to suffer even now. Man's own productions—nuclear power and radioactive contamination—are forcing a cruel destiny on human beings.

Cannot people imagine and understand other people's suffering?

In April 2014, an exhibition of my works, “Breath of Life,” was held at The Museum of Modern Art, Kamakura & Hayama. I invested my prayers for rebirth and reconstruction in those works, hoping fervently that, through them, I might pass on memory of all this to the future.

Since my childhood, Japan was continually at war. As one who has known times of misfortune, I cannot be indifferent to the issues of human history.

August, 2014 Shin MIYAZAKI



©2014 Tadasu Yamamoto